

LV. Al-Andalus und Kastilien. Die Iberische Halbinsel als kulturelle Kontaktzone

Prof. Dr. Francine Giese, Prof. Dr. Johannes Kabatek, Dr. Johannes Thomann, lic. phil. Nadja Koch, Helena Lahoz Kopiske M.A.

Blockveranstaltung: Freitag, 13-16 Uhr

Leistungsnachweis: Kurzreferat oder schriftlicher Bericht

ECTS-Punkte: 3

Im Zentrum der von den Instituten für Kunstgeschichte, Romanistik und Islamwissenschaft durchgeführten Lehrveranstaltung steht der kulturelle Austausch zwischen dem islamisch dominierten al-Andalus, dem christlichen Königreich Kastilien und den jüdischen Sepharden, die im Mittelalter auf der Iberischen Halbinsel koexistierten. Während sich insbesondere Kastilien und al-Andalus militärisch bekämpften, kann in Bereichen wie der Kunst und Architektur, der Sprache oder der Philosophie eine gegenseitige Einflussnahme beobachtet werden, die zu spezifisch spanischen Erscheinungen wie der Mudéjar-Architektur oder der Aljamiado-Literatur geführt haben. Um die Vielschichtigkeit dieser Austauschprozesse erfassen zu können, sind drei Abendvorträgen sowie drei Themenblöcke vorgesehen, in denen kunsthistorische, linguistische und islamwissenschaftliche Aspekte diskutiert werden.

18. September, 13-16 Uhr: Einführung

Block I – Islamwissenschaft: Dr. Johannes Thomann / lic. phil. Nadja Koch

15. Oktober, 18.15-19.45 Uhr: Abendvortrag

Prof. Dr. Ulrich Rudolph (UZH), *Philosophie in al-Andalus (12. Jh.)*

16. Oktober, 13-16 Uhr: Wissenstransfer im mittelalterlichen Spanien

- Frühe Übersetzungen aus dem Arabischen
- Übersetzungen aus dem Arabischen im 12. und 13. Jahrhundert
- „Convivencia“?
- Die Stellung der Frau in al-Andalus

Allgemeine Literatur

Bosson, Georg, *Das maurische Spanien: Kultur und Geschichte*, München 2007. Kennedy, Hugh, *Muslim Spain and Portugal: A Political History of al-Andalus*, London: Longman, 1996.

Frühe Übersetzungen aus dem Arabischen

Bergmann, Werner. *Innovationen im Quadrivium des 10. Jahrhunderts: Studien zur Einführung von Astrolab und Abakus im lateinischen Mittelalter*. Wiesbaden 1985. Borst, Arno, *Astrolab und Klosterreform an der Jahrtausendwende*. Heidelberg 1989. Burnett, Charles. *King Ptolemy and Alchandreus the Philosopher: The Earliest Texts on the Astrolabe and Arabic Astrology at Fleury, Micy and Chartres*. *Annals of Science* 55 (1998) 329–368. Zuccato, Marco. "Gerbert of Aurillac and a Tenth-Century Jewish Channel for the Transmission of Arabic Science to the West." *Speculum* 80 (2005) 742–763.

Übersetzungen aus dem Arabischen im 12. und 13. Jahrhundert

Bobzin, Hartmut. *Der Koran im Zeitalter der Reformation: Studien zur Frühgeschichte der Arabistik und Islamkunde in Europa*. Stuttgart 1995 [Nur Abschnitt über das Toledanische Corpus]. Burnett, Charles. "The Coherence of the Arabic-Latin Translation Program in Toledo in the

Twelfth Century." *Science in Context* 14 (2001) 249–288. Foz, Clara, *Le traducteur, l'Église et le Roi*. Arras 2000. Kritzeck, James. *Peter the Venerable and Islam*. Princeton 1964. Haskins, Charles Homer, *The Renaissance of the Twelfth Century*, Boston 1976 [Nur Abschnitt über die Übersetzungen].

„Convivencia“?

Aillet, Cyrille, *Al-Andalus, la construction d'une mémoire (VIIIe-XVe siècle)*, in: Collection de la Casa de Velázquez « Regards sur al-Andalus » (VIIIe-XVe siècle), Vol. 94, Madrid/Paris 2006. Fernández-Morera, Darío, *The Myth of the Andalusian Paradise*, in: *The Intercollegiate Review* 2006, S. 23-31. Harvey, L. P., *The Mudéjars*, in: Jayyusi, Salma Khadra, *The Legacy of Muslim Spain*, Leiden/New York/Köln 1992. Potthast, Daniel, *Christen und Muslime im Andalus*, Wiesbaden 2013. Stearns, Justin, *Representing and Remembering al-Andalus: Some Historical Considerations Regarding the End of Time and the Making of Nostalgia*, in: *Medieval Encounters* 15 (2009), S. 355-374.

Die Stellung der Frau in al-Andalus

Fox, John W. / Mourtada-Sabbah, Nada / Khalaf Suleyman N., *Ethnography and the Culture of Tolerance in al-Andalus*, in: *Harvard Middle Eastern and Islamic Review*, Vol. 7, 2006. Shatzmiller, Maya, *Her Day in Court, Women's Property Rights in Fifteenth-Century Granada*, Cambridge/Massachusetts 2007. Shatzmiller, Maya, *Women and Property Rights in Al-Andalus and the Maghrib: Social Patterns and Legal Discourse*, in: *Islamic Law and Society*, Vol. 2, No. 3, *Marriage, Divorce and Succession in the Muslim Family* (1995), S. 219 – 257. Viguera, María J., *Aşluḡu li'l-ma'ālī: On the Social Status of Andalusī Women*, in: Jayyusi, Salma Khadra, *The Legacy of Muslim Spain*, Leiden/New York/Köln 1992.

Block II – Kunstgeschichte: Prof. Dr. Francine Giese / Helena Lahoz Kopiske M.A.

29. Oktober, 18.15-19.45 Uhr: Abendvortrag

Prof. Dr. Ana Echevarría (UNED Madrid), *Islamic Art for a Christian Society: The Iberian Peninsula in the Middle Ages*

30. Oktober, 13-16 Uhr: Islamische und mudéjarische Architektur

Grosse Moschee von Córdoba

.....

Alhambra in Granada

.....

Sta. María la Blanca in Toledo

.....

Alcázar in Sevilla

.....

Einführende Literatur

Cantera Burgos, Francisco, *Sinagogas de Toledo, Segovia y Córdoba*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto B. Arias Montano, 1973. Ben-Dov, Meir, *The Golden Age: Synagogues of Spain in History and Architecture*, Jerusalem: Urim, 2009. Ewert, Christian, *Spanisch-islamische Systeme sich kreuzender Bögen. I Die senkrecht ebenen Systeme sich kreuzender Bögen als Stützkonstruktionen der vier Rippenkuppeln in der ehemaligen Hauptmoschee von Córdoba* (Madrider Forschungen, 2), Berlin: Walter de Gruyter, 1968. Ewert, Christian, Wisshak, Jens-Peter, *Forschungen zur almohadischen Moschee. Lieferung 1: Vorstufen* (Madrider Beiträge, 9), Mainz: Philipp von Zabern, 1981. Ewert, Christian, u.a., *Hispania antiqua. Denkmäler des Islam. Von den Anfängen bis zum 12. Jahrhundert*, Mainz: Philipp von Zabern, 1997. Fernández-Puertas, Antonio, *The Alhambra. I. From the Ninth Century to Yusuf I (1354)*, London: Saqi Books, 1997. Flood, Hattstein, Markus (Hrsg.), *Islam. Kunst und Architektur*, Köln: Könemann, 2000. Hillenbrand, Robert, *Islamic Art and Architecture. Form, function and meaning*, New York: Columbia University Press, 1994. Hillenbrand, Robert, *Islamic Art and Architecture*, London: Thames and Hudson, 1999. Kubisch, Natascha, *Die Synagoge Santa Maria la Blanca in Toledo. Eine Untersuchung zur maurischen Ornamentik*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 1995. Manuel Nieto Cumplido, *La Catedral de Córdoba*, 2. korr. und erw. Aufl. [Erstausgabe: 1998], Córdoba: Obra Social y Cultural de CajaSur, 2007. Müller-Wiener, Martina, *Die Kunst der islamischen Welt*, Stuttgart: Philipp Reclam jun. 2012. Pavón Maldonado, Basilio, *Tratado de Arquitectura Hispanomusulmana. III Palacios*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004. Pavón Maldonado, Basilio, *Tratado de Arquitectura Hispanomusulmana. IV*

Mezquitas, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009. Petersen, Andrew, *Dictionary of Islamic Architecture*, London und New York: Routledge, 1996. Tabales Rodríguez, Miguel Ángel, *El Alcázar de Sevilla. Reflexiones sobre su origen y transformación durante la edad media*, Sevilla: Junta de Andalucía, 2010. Muñoz Párraga, María del Carmen (Koord. Kat.), *Memoria de Sefarad*, Toledo, Centro Cultural San Marcos, Oktober 2002 - Januar 2003, Madrid: Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2002.

Block III – Romanistik: Prof. Dr. Johannes Kabatek

12. November, 18.15-19.45 Uhr: Abendvortrag

Prof. Dr. Alberto Montaner (Universidad de Zaragoza), *Los orígenes de la presencia árabe en la lengua española*

13. November, 10-12 / 14-18 Uhr: Workshop

Prof. Dr. Alberto Montaner (Universidad de Zaragoza), *La España del Cid: Épica de la frontera y "convivencia" en la España medieval*

4. Dezember, 13-16 Uhr: Arabisch-spanischer Sprachkontakt / Die Sepharden und das Judenspanische

Themenvergabe in der Einführungssitzung